



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
19 September 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 83 повестки дня

Верховенство права на национальном и международном уровнях

Проект резолюции, представленный Председателем Генеральной Ассамблеи

Декларация Совещания на высоком уровне Генеральной Ассамблеи о верховенстве права на национальном и международном уровнях

Генеральная Ассамблея,

принимает следующую Декларацию:

Декларация Совещания на высоком уровне Генеральной Ассамблеи о верховенстве права на национальном и международном уровнях

Мы, главы государств и правительств и главы делегаций, собрались в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 24 сентября 2012 года для того, чтобы подтвердить нашу приверженность верховенству права и его основополагающему значению для политического диалога и сотрудничества между всеми государствами и продолжить разработку трех основных составляющих элементов, на которых зиждется Организация Объединенных Наций: международный мир и безопасность, права человека и развитие. Мы *согласны*, что руководством для наших коллективных действий в ответ на проблемы и возможности, возникающие в результате многих сложных политических, социальных и экономических преобразований, должно быть верховенство права, поскольку оно является основой дружественных и равноправных отношений между государствами, а также основой строительства справедливых и равноправных обществ.

* Переиздано по техническим причинам 20 сентября 2012 года.



I

1. Мы подтверждаем свою неизменную приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, международному праву и правосудию, а также международному порядку на основе верховенства права, которые являются неотъемлемой основой более мирного, процветающего и справедливого мира.

2. Мы признаем, что верховенство права относится в равной степени ко всем государствам и международным организациям, включая Организацию Объединенных Наций и ее основные органы, и что уважение и поощрение верховенства права и правосудия должны служить руководством во всех видах их деятельности и обеспечивать предсказуемость и легитимность их действий. Мы также признаем, что все люди, учреждения и организации, как общественные, так и частные, включая сами государства, несут ответственность перед справедливыми, беспристрастными и основанными на равноправии законами и имеют право без какой-либо дискриминации на равную правовую защиту.

3. Мы преисполнены решимости установить справедливый и прочный мир во всем мире в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций. Мы подтверждаем свою приверженность тому, чтобы содействовать всем усилиям, направленным на поддержку суверенного равенства всех государств, уважать их территориальную целостность и политическую независимость, воздерживаться в наших международных отношениях от угрозы или использования силы любым образом, несовместимым с целями и принципами Организации Объединенных Наций, и поддерживать урегулирование споров мирными средствами и в соответствии с принципами правосудия и международного права, правом на самоопределение народов, все еще находящегося под колониальным господством и иностранной оккупацией, невмешательства во внутренние дела государства, уважения прав человека и основных свобод, уважения равноправия всех без различия расы, пола, языка или религии, международного сотрудничества в решении международных проблем экономического, социального, культурного или гуманитарного характера и добросовестного выполнения обязательств, принятых на себя в соответствии с Уставом.

4. Мы подтверждаем обязанность всех государств урегулировать их международные разногласия мирными средствами, в частности на основе переговоров, запросов, услуг доброй воли, посредничества, примирения, арбитража и судебных решений или другими мирными средствами по их выбору.

5. Мы подтверждаем, что права человека, верховенство права и демократия являются взаимосвязанными и взаимоусиливающими и что они относятся к универсальным и неделимым основным ценностям и принципам Организации Объединенных Наций.

6. Мы подтверждаем неизменную приверженность наших государств выполнению их обязательств по поощрению всеобщего уважения и соблюдения и защиты всех прав человека и основных свобод для всех. Универсальный характер таких прав и свобод не вызывает никакого сомнения. Мы *подчеркиваем* обязанность всех государств в соответствии с Уставом уважать права человека и основные свободы для всех без какого бы то ни было различия.

7. Мы убеждены в том, что верховенство права и развитие тесно взаимосвязаны и являются взаимоусиливающими, что поощрение верховенства права на национальном и международном уровнях имеет особо важное значение для устойчивого и всеохватывающего экономического роста, устойчивого развития, искоренения нищеты и голода и полного осуществления всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие, все из которых, в свою очередь, усиливают верховенство права, и по этой причине мы убеждены в том, что взаимозависимость должна рассматриваться в рамках повестки дня, касающейся международного развития после 2015 года.

8. Мы признаем важность справедливой, стабильной и предсказуемой юридической основы для обеспечения всеохватывающего, устойчивого и равноправного развития, экономического роста и занятости, инвестирования и предпринимательства и в этой связи мы высоко оцениваем деятельность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в деле модернизации и урегулирования права международной торговли.

9. государствам настоятельно рекомендуется воздерживаться от принятия и применения любых односторонних, экономических, финансовых или торговых мер, которые противоречат нормам международного права и Уставу и препятствуют полному достижению целей социально-экономического развития, особенно в развивающихся странах.

10 Мы признаем прогресс, достигнутый странами в деле поощрения верховенства права в качестве составной части их национальных стратегий. Мы также признаем, что для международных норм и стандартов характерны общие черты, которые находят отражение в широком разнообразии национального опыта в области верховенства права. В этой связи мы подчеркиваем важность поощрения распространения национальной практики и всеохватывающего диалога.

11. Мы признаем важность национальной самостоятельности в вопросах верховенства права, укрепления институтов правосудия и безопасности, к которым обеспечен доступ и которые учитывают потребности и права всех людей и которые укрепляют доверие, поощряют социальное единство и экономическое процветание.

12. Мы подтверждаем принцип благого управления и выражаем приверженность оказанию эффективных, справедливых, недискриминационных и равноправных общественных услуг, связанных с верховенством права, включая уголовное, гражданское и административное правосудие, урегулирование коммерческих споров и юридическую помощь.

13. Мы убеждены в том, что независимость судебной системы, включая ее беспристрастность и целостность, является важнейшим необходимым условием обеспечения верховенства права и того, чтобы в процессе отправления правосудия отсутствовала дискриминация.

14. Мы подчеркиваем право равного доступа к системе правосудия для всех, включая членов находящихся в уязвимом положении групп, а также важность повышения информированности о юридических правах и в этой связи мы заявляем о своих обязательствах принимать все необходимые меры для оказания справедливых, транспарентных, эффективных, недискриминационных и подотчетных услуг, которые способствуют доступу к системе правосудия для всех, включая юридическую помощь.

15. Мы признаем, что неофициальные механизмы правосудия, когда они соответствуют международному праву в области прав человека, играют позитивную роль в урегулировании конфликтов и что каждый человек, особенно женщины и лица, принадлежащие к находящимся в уязвимом положении группам, должны пользоваться полным и равным доступом к таким механизмам правосудия.

16. Мы признаем важность обеспечения того, чтобы женщины на основе равенства мужчин и женщин пользовались полными преимуществами верховенства права и использовали закон для защиты своих равных прав и обеспечивали свое полное и равноправное участие, в том числе в государственных учреждениях и системе правосудия, и вновь обязуемся создать надлежащую юридическую и законодательную основу для предупреждения и устранения всех форм дискриминации и насилия в отношении женщин и обеспечения их полных прав и возможностей и полного доступа к системе правосудия.

17. Мы признаем важность верховенства права для защиты прав детей, включая юридическую защиту от дискриминации, насилия, злоупотреблений и эксплуатации, обеспечения наилучших интересов детей во всех сферах жизни и вновь заявляем о приверженности осуществлению прав детей в полном объеме.

18. Мы подчеркиваем важность верховенства права в качестве одного из основных элементов предотвращения конфликтов, миростроительства, урегулирования конфликтов и деятельности по поддержанию мира и подчеркиваем, что правосудие, включая обеспечение правосудия на переходном этапе, является основным залогом устойчивого мира в странах, переживающих конфликт, и в странах, оказавшихся в постконфликтной ситуации, и подчеркиваем необходимость того, чтобы международное сообщество, включая Организацию Объединенных Наций, оказывало помощь и содействовало таким странам по их просьбе, поскольку они могут сталкиваться с особыми проблемами на переходном этапе.

19. Мы подчеркиваем важность содействия созданию национального гражданского потенциала и организационному строительству, в том числе в контексте осуществления операций по поддержанию мира в соответствии с их мандатами с целью создания более эффективного гражданского потенциала, а также усиления международного и регионального сотрудничества и сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг, в том числе в области верховенства права.

20. Мы подчеркиваем, что более строгое соблюдение норм международного гуманитарного права является одной из необходимых предпосылок улучшения положения жертв вооруженных конфликтов, и мы вновь подтверждаем обязанность всех государств и всех участников вооруженных конфликтов уважать нормы международного гуманитарного права во всех обстоятельствах и обеспечивать их уважение, а также подчеркиваем необходимость широкого распространения и полного осуществления документов, содержащих нормы международного гуманитарного права, на национальном уровне.

21. Мы подчеркиваем большое значение комплексного подхода к правосудию переходного периода, включающего полный набор судебных и несудебных мер, в целях обеспечения подотчетности, справедливости, защиты жертв, содействия залечиванию ран и примирению, создания независимых органов надзора за системой безопасности и восстановления доверия к институтам государства, а также в целях содействия верховенству права. В этой связи мы подчеркиваем, что процессы установления истины, в том числе расследования прошлых нарушений международных норм в области прав человека и норм в области международного гуманитарного права, а также их причин и последствий, являются важными инструментами, которые могут дополнять судебные процессы.

22. Мы обязуемся обеспечить, чтобы не было безнаказанности за геноцид, военные преступления и преступления против человечности или за нарушения норм международного гуманитарного права и грубые нарушения норм в области прав человека, а также обязуемся обеспечить надлежащее расследование таких нарушений и соответствующее наказание за них, в том числе путем привлечения ответственных за любые совершенные преступления к суду, используя для этого национальные механизмы или, когда это необходимо, региональные или международные механизмы в соответствии с нормами международного права, и с этой целью мы рекомендуем государствам укрепить национальные судебные системы и институты.

23. Мы признаем роль Международного уголовного суда в такой многосторонней системе, которая направлена на то, чтобы положить конец безнаказанности и обеспечить верховенство права, и в этой связи мы приветствуем государства, которые стали участниками Римского статута Международного уголовного суда, и призываем все государства, которые еще не стали участниками Статута, рассмотреть вопрос о его ратификации или присоединении к нему, и подчеркиваем большое значение сотрудничества с Судом.

24. Мы подчеркиваем важность укрепления международного сотрудничества на основе принципов общей ответственности и в соответствии с нормами международного права в целях ликвидации незаконных сетей и борьбы с наркотиками во всем мире и с транснациональной организованной преступностью, включая отмывание денег, торговлю людьми, оборот оружия и другие формы организованной преступности, поскольку все они создают угрозу для национальной безопасности и подрывают устойчивое развитие и верховенство права.

25. Мы убеждены в негативных последствиях коррупции, которая препятствует экономическому росту и развитию, подрывает доверие общественности, легитимность и транспарентность и мешает принятию справедливых и эффективных законов, а также их применению, обеспечению соблюдения и судебному толкованию, и по этой причине подчеркиваем важность верховенства права в качестве важнейшего условия пресечения и предотвращения коррупции, в том числе благодаря укреплению сотрудничества между государствами в уголовных делах.

26. Мы вновь подтверждаем наше решительное и безоговорочное осуждение терроризма во всех его формах и проявлениях, независимо от того, кто, где и с какой целью совершает его, поскольку он является одной из самых серьезных угроз для международного мира и безопасности; мы *вновь подтверждаем*, что все меры, принимаемые для борьбы с терроризмом, должны соответствовать обязательствам государств по международному праву, в том числе по Уставу Организации Объединенных Наций, в частности его целям и принципам, и должны соответствовать конвенциям и протоколам в этой области, включая нормы в области прав человека, беженское право и гуманитарное право.

II

27. Мы признаем позитивный вклад Генеральной Ассамблеи, которая является главным совещательным и представительным органом Организации Объединенных Наций, в обеспечение верховенства права во всех его аспектах в виде политики и установления стандартов, а также благодаря прогрессивному развитию международного права и его кодификации.

28. Мы признаем позитивный вклад Совета Безопасности в обеспечение верховенства права в то время, когда он несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

29. Признавая предусмотренную Уставом роль эффективных коллективных мер в поддержании и восстановлении международного мира и безопасности, мы рекомендуем Совету Безопасности продолжать обеспечивать, чтобы санкции были точно направлены на достижение ясных целей и были хорошо продуманными, с тем чтобы свести к минимуму отрицательные последствия и разработать и продолжать совершенствовать справедливые и ясные процедуры.

30. Мы признаем позитивный вклад Экономического и Социального Совета в укрепление верховенства права, в борьбу с нищетой и содействие решению экономических, социальных и экологических проблем, связанных с устойчивым развитием.

31. Мы признаем позитивный вклад Международного Суда, являющегося главным судебным органом Организации Объединенных Наций, в том числе в судебном урегулировании споров между государствами, и большую ценность его работы по содействию верховенству права; мы вновь подтверждаем обязанность всех государств выполнять решения Международного Суда по делам, участниками которых они являются, и мы призываем государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о признании юрисдикции Международного Суда в соответствии с его Статутом. Мы также напоминаем о том, что у

соответствующих органов Организации Объединенных Наций есть возможность запрашивать консультативные заключения Международного Суда.

32. Мы признаем вклад Международного трибунала по морскому праву, а также других международных судов и трибуналов в содействие верховенству права на международном и национальном уровнях.

33. Мы высоко оцениваем работу Комиссии международного права, направленную на укрепление верховенства права на международном уровне, благодаря прогрессивному развитию международного права и его кодификации.

34. Мы признаем важнейшую роль парламентов в обеспечении верховенства права на национальном уровне и приветствуем взаимодействие между Организацией Объединенных Наций, национальными парламентами и Межпарламентским союзом.

35. Мы убеждены в том, что благое управление на международном уровне имеет огромное значение для укрепления верховенства права, и подчеркиваем важность дальнейших усилий по активизации работы Генеральной Ассамблеи, по реформированию Совета Безопасности и по укреплению Экономического и Социального Совета согласно соответствующим резолюциям и решениям.

36. Мы принимаем к сведению важные решения о реформе структур управления, квот и прав голосования в бреттон-вудских учреждениях, которые лучше отражают современные реалии и повышают роль и активность участия развивающихся стран, и мы подтверждаем важность реформирования системы управления этими учреждениями, чтобы они были более эффективными, авторитетными, подотчетными и легитимными.

III

37. Мы вновь подтверждаем, что государства должны соблюдать свои обязательства по международному праву, и подчеркиваем необходимость усиления поддержки государств, по их просьбе, в процессе национального осуществления их соответствующих международных обязательств путем увеличения технической помощи и укрепления потенциала.

38. Мы подчеркиваем важность международного сотрудничества и предлагаем донорам, региональным, субрегиональным и другим межправительственным организациям, а также соответствующим действующим лицам, представляющим гражданское общество, включая неправительственные организации, оказывать, по просьбе государств, техническую помощь и содействовать укреплению потенциала, в том числе в области просвещения и подготовки специалистов по вопросам верховенства права, а также проводить обмен накопленным опытом обеспечения верховенства права на международном и национальном уровнях.

39. Мы принимаем к сведению доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Отправление правосудия: программа действий по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях»¹.

¹ A/66/749.

40. Мы просим Генерального секретаря обеспечить более тесную координацию и согласованность деятельности между подразделениями Организации Объединенных Наций, а также с донорами и получателями помощи в целях повышения эффективности работы по укреплению потенциала в области верховенства права.

41. Мы подчеркиваем важность нашего дальнейшего рассмотрения и продвижения верховенства права во всех его аспектах, и с этой целью мы постановляем продолжать нашу работу в Генеральной Ассамблее в целях дальнейшего укрепления связей между верховенством права и тремя основными направлениями деятельности Организации Объединенных Наций: мир и безопасность, права человека и развитие. С этой целью мы просим Генерального секретаря предложить пути и средства дальнейшего укрепления — при широком участии заинтересованных сторон — таких связей и включить свои предложения по этому вопросу в свой доклад Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии.

42. Мы отмечаем усилия по укреплению верховенства права путем взятия на себя добровольных обязательств в рамках данного заседания на высоком уровне и просим государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о взятии на себя таких обязательств в индивидуальном или коллективном порядке на основе своих национальных приоритетов, включая обязательства, направленные на обмен знаниями и передовым опытом и на укрепление международного сотрудничества, включая региональное сотрудничество и сотрудничество Юг-Юг.
